



CHAPITRE 77

Loi changeant le nom de Melvin "Salmonovitz" en celui de Melvin "Salmon"

[Sanctionnée le 15 avril 1943]

Préambule.

ATTENDU que Melvin Salmonovitz, bachelier en droit civil (Université McGill), de la cité et du district de Montréal, a, par une pétition, représenté qu'il désire changer son nom de Salmonovitz en celui de Salmon;

Attendu qu'on éprouve une grande difficulté à épeler et prononcer ledit nom de Salmonovitz;

Attendu que ledit Melvin Salmonovitz est connu depuis plusieurs années sous le nom de Melvin Salmon;

Attendu que son nom de famille, à l'origine, n'avait pas la désinence "ovitz";

Attendu que l'existence d'un double nom de famille s'explique par le fait que la désinence russe "ovitz" veut dire "fils de", et que cette manière de différencier le père du fils disparaissait ordinairement lors du mariage de ce dernier;

Attendu que ledit Melvin Salmonovitz a demandé l'adoption d'une loi à cet effet et qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom changé.

1. Ledit Melvin Salmonovitz sera dorénavant désigné et connu sous le nom de Melvin Salmon et, sous ce nom, il pourra exercer la profession d'avocat lorsqu'il aura été régulièrement admis à l'exercice de cette profession, et, il pourra à l'avenir ré-

CHAPTER 77

An Act to change the surname of Melvin Salmonovitz from "Salmonovitz" to "Salmon"

[Assented to, 15th of April, 1943]

Preamble.

WHEREAS Melvin Salmonovitz, bachelor of civil law (McGill University), of the city and district of Montreal, has, by petition, set forth his desire to change his surname from Salmonovitz to Salmon;

Whereas great difficulty is experienced in spelling and pronouncing the said name of Salmonovitz;

Whereas the said Melvin Salmonovitz has been known under the name of Melvin Salmon for many years;

Whereas the original family name did not have appended to it the "ovitz";

Whereas the existence of two surnames is explained by the fact that the appendage "ovitz" is the Russian equivalent for "son of" and that this mode of differentiating between father and son usually disappeared with the latter's marriage;

Whereas the said Melvin Salmonovitz has prayed for the passing of an act for that purpose, and it is expedient to grant the said prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The said Melvin Salmonovitz shall hereafter be called and known by the name of Melvin Salmon, and by the latter name shall hereafter practise his profession of advocate, when duly admitted to practice, and shall claim, exercise, and enjoy all

clamer, exercer et posséder tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom; tous les contrats, conventions, accords auxquels il a été partie sous le nom de Melvin Salmonovitz lui profiteront et l'obligeront et seront censés avoir été conclus par lui sous le nom de Melvin Salmon; tous les legs contenus dans tout testament fait en sa faveur et le désignant sous le nom de Melvin Salmonovitz lui profiteront comme si on l'avait désigné sous le nom de Melvin Salmon; sous ce dernier nom, il pourra recouvrer, recevoir en héritage, avoir, tenir et posséder tous les biens mobiliers et immobiliers et les droits de toute nature et de toute espèce qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir tenir, avoir, posséder ou recevoir en héritage, aussi complètement et dans la même mesure que si ce changement de nom n'avait pas été effectué par la présente loi.

advantages, benefits, rights and titles which, without such change of name, he would have been entitled to claim, exercise or enjoy; and all contracts, covenants and agreements made and entered into by him, by and under the name of Melvin Salmonovitz, shall avail and be binding on him and be deemed to be entered into by him under the name of Melvin Salmon, and all legacies or bequests contained in any will made in his favour by the name of Melvin Salmonovitz shall avail to him as if the name of Melvin Salmon had been mentioned therein, and also by the latter name he shall recover, have, hold and possess and be capable of inheriting all real or personal property and rights of any nature or kind whatsoever, which he may at present have, hold or possess, or which hereafter he may be capable of inheriting, recovering, holding or possessing, as fully and for the same extent as if the change had not hereby been made.

Effet du
change-
ment.

2. Toutes les obligations que le pétitionnaire a contractées seront exigibles de lui sous son nouveau nom; la présente loi ne doit affecter aucune instance ni aucun procès pendants devant une cour de cette province et auxquels le pétitionnaire pourrait être partie; on procédera à jugement et à exécution et jusqu'à acquittement ou main-levée, comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

2. All obligations entered into by him shall be exigible against him under such new name and any suits or actions at law to which he may be a party pending in any court of this Province shall not be affected by this act, but shall be continued to judgment and execution, and until satisfaction and discharge be had, as if this act had not been passed.

Existing
obliga-
tions, etc.

Enfants.

3. Tous les droits et privilèges de toute nature et de toute espèce, que la présente loi confère au pétitionnaire ou qu'elle lui permettra, en vertu de ses dispositions, d'acquérir à l'avenir, bénéficieront à ses enfants ou à ses descendants.

3. All rights and privileges generally, of whatsoever nature and kind, that may be hereby acquired by the said Melvin Salmonovitz and which hereafter may be acquired under this act, shall apply to his children and descendants.

Children
and de-
scendants.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.